



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 25 July 2012

12711/12

**Interinstitutional Files:
2011/0105 (COD)
LEX 1282**

**JUR 416
ENV 625
WTO 273
MI 506
CODEC 1929**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012
concerning the export and import of hazardous chemicals
(Recast)

(PE-CONS 12/2/12 REV 2, 4.7.2012)

LANGUAGES concerned: **BG, GA, RO**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official
languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts
adopted under the ordinary legislative procedure): 3 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Demetra Kalli and Mrs. Anna Marcoulli:

e-mail: dkalli@law.gov.cy

amarcoulli@law.gov.cy

ПОПРАВКА

на Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 година относно износа и
вноса на опасни химикали

(Преработен текст)

(PE-CONS 12/2/12 REV 2, 4.7.2012 г.)

1. Страница 7, Приложение I, Част 1, таблицата, вписване за химикал Кадузафос, колона
EINECS №

Вместо:

„—“

да се чете:

„не е приложимо“

2. Страница 11, Приложение I, Част 1, таблицата, вписвания за химикали Диметенамид и
Диниконазол-М, колона EINECS №

Вместо:

„—“

да се чете:

„не е приложимо“

3. Страница 14, Приложение I, Част 1, таблицата, вписване за химикал Флурпримидол,
колона EINECS №

Вместо:

„п.а.“

да се чете:

„не е приложимо“

4. Страница 21, Приложение I, Част 1, таблицата, вписване за химикал Перфлуорооктан
сулфонати, колона EINECS №

Вместо:

„—“

да се чете:

„не е приложимо“

5. Страница 23, Приложение I, Част 1, таблицата, вписване за химикал Пропизохлор,
колона EINECS №

Вместо:

„—“

да се чете:

„не е приложимо“

6. Страница 30, Приложение I, Част 2, таблицата, вписване за химикал Бенфуракарб,
колона EINECS №

Вместо:

„—“

да се чете:

„не е приложимо“

7. Страница 31, Приложение I, Част 2, таблицата, вписване за химикал Кадузафос,
колона EINECS №

Вместо:

„—“

да се чете:

„не е приложимо“

8. Страница 32, Приложение I, Част 2, таблицата, вписвания за химикали Диметенамид и
Диниконазол-М, колона EINECS №

Вместо:

„—“

да се чете:

„не е приложимо“

9. Страница 33, Приложение I, Част 2, таблицата, вписване за химикал Флурпримидол, колона EINECS №

Вместо:

„—“

да се чете:

„не е приложимо“

10. Страница 36, Приложение I, Част 2, таблицата, вписване за химикал Перфлуорооктан сулфонати, колона EINECS №

Вместо:

„—“

да се чете:

„не е приложимо“

11. Страница 37, Приложение I, Част 2, таблицата, вписване за химикал Пропизохлор, колона EINECS №

Вместо:

„—“

да се чете:

„не е приложимо“

CEARTÚCHÁN

ar rialachán ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 4 Iúil 2012 maidir le ceimiceáin
ghuaiseacha a onnmhairiú agus a allmhairiú
(athmhúnlú)

(PE-CONS 12/2/12 REV 2, 4.7.2012)

1. Leathanach 19, Airteagal 3(5), pointe (b)(i)

In ionad:

"(i) táirgí bithicídeacha faoi Threoir 98/8/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Feabhra 1998 maidir le táirgí bithchídí a chur ar an margadh², agus"

Léitear:

"(i) táirgí bithicídeacha faoi Threoir 98/8/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Feabhra 1998 maidir le táirgí bithchídeacha a chur ar an margadh², agus"

2. Leathanach 31, Airteagal 8(2), an chéad fhomhír

In ionad:

"2. I gcás ina mbeidh onnmhaireoir ar tí ceimiceán dá dtagraítear i mír 1 a onnmhairiú ón Aontas chuig Páirtí nó chuig tír eile den chéad uair ar an dáta a mbeidh sé faoi réir an Rialacháin seo nó ina dhiaidh sin, tabharfaidh an t-onnmhaireoir fógra d'údarás náisiúnta ainmnithe an Bhallstáit ina bhfuil sé bunaithe ("Ballstát an onnmhaireora") tráth nach déanaí ná 35 lá oibre roimh an dáta onnmhairaithe ionchasach. Ina dhiaidh sin cuirfidh an t-onnmhaireoir an chéad onnmhairiú den cheimiceán i ngach bliain féilire in iúl don údarás náisiúnta ainmnithe sin tráth nach déanaí ná 35 lá oibre sula dtarlóidh an t-onnmhairiú. (...)"

Léitear:

"2. I gcás ina mbeidh onnmhaireoir ar tí ceimiceán dá dtagraítear i mír 1 a onnmhairiú ón Aontas chuig Páirtí nó chuig tír eile den chéad uair ar an dáta a mbeidh sé faoi réir an Rialacháin seo nó ina dhiaidh sin, tabharfaidh an t-onnmhaireoir fógra d'údarás náisiúnta ainmnithe an Bhallstáit ina bhfuil sé bunaithe ("Ballstát an onnmhaireora") tráth nach déanaí ná 35 lá roimh an dáta onnmhairaithe ionchasach. Ina dhiaidh sin cuirfidh an t-onnmhaireoir an chéad onnmhairiú den cheimiceán i ngach bliain féilire in iúl don údarás náisiúnta ainmnithe sin tráth nach déanaí ná 35 lá sula dtarlóidh an t-onnmhairiú. (...)"

3. Leathanach 37, Airteagal 10(1), an dara fhomhír

In ionad:

"déanfaidh siad údarás náisiúnta ainmnithe Bhallstáit an onnmhaireora a chur ar an eolas maidir le cainníocht an cheimiceáin, mar shubstaint agus mar atá sé i meascáin nó in earraí, a seoladh chuig gach Páirtí nó chuig gach tír eile i rith na bliana roimhe sin. (...)"

Léitear:

"déanfaidh siad, i rith na chéad ráithe de gach bliain, údarás náisiúnta ainmnithe Bhallstát an onnmhaireora a chur ar an eolas maidir le cainníocht an cheimiceáin, mar shubstaint agus mar atá sé i meascáin nó in earraí, a seoladh chuig gach Páirtí nó chuig gach tír eile i rith na bliana roimhe sin. (...)"

4. Leathanach 4, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an seachtú líne, an cúigiú colún agus an séú colún

In ionad:

"₂ ₂ "

Léitear:

"p(1)-p(2) b-b "

5. Leathanach 5, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an t-ochtú líne, an chéad cholún

In ionad:

"Beanfuracarb⁺"

Léitear:

"Beanfúracarb⁺"

6. Leathanach 6, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an chéad líne, an chéad cholún

In ionad:

"Beansultap"

Léitear:

"Bensultap"

7. Leathanach 11, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an dara líne, an cúigiú colún

In ionad:

"₂p(1)-p(2)"

Léitear:

"p(1)-p(2)"

8. Leathanach 12, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an chéad líne, an dara colún

In ionad:

"88-85-7

3 p(2) i(2)"

Léitear:

"88-85-7

agus cinn eile"

9. Leathanach 14, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an t-ochtú líne, an chéad cholún

In ionad:

"Flurprimidol ⁺"

Léitear:

"Flúrpríomadól ⁺"

10. Leathanach 14, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an t-ochtú líne, an tríú colún

In ionad:

"n.a."

Léitear:

"neambhainteach"

11. Leathanach 17, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an chéad líne, an chéad cholún

In ionad:

"Meataimídeafos (foirmlithe leachtacha intuaslagtha den tsubstaint a sháraíonn 600g de chomhábhar gníomhach/l) #"

Léitear:

"Meataimídeafos (foirmlithe leachtacha intuaslagtha den tsubstaint a sháraíonn 600g de chomhábhar gníomhach/l) #"

12. Leathanach 17, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an tríú líne, an cúigiú colún

In ionad:

"₁"

Léitear:

"p(²)"

13. Leathanach 17, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an tríú líne, an séú colún

In ionad:

"₁b-b "

Léitear:

"b"

14. Leathanach 21, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an cúigiú líne, an dara colún agus an ceathrú colún

In ionad:

"3 p(2) i(2) 3 p(2) i(2)"

Léitear:

"agus cinn eile agus cinn eile"

15. Leathanach 22, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an tríú líne, an chéad cholún

In ionad:

"Fosfaimíodón (foirmlí leachtacha intuaslagtha den tsubstaint a sháraíonn 1000 g de chomhábhar gníomhach/l) #"

Léitear:

"Fosfaimíodón (foirmlí leachtacha intuaslagtha den tsubstaint a sháraíonn 1000 g de chomhábhar gníomhach/l) #"

16. Leathanach 22, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an séú líne, an dara colún agus an tríú colún

In ionad:

"agus eile agus eile"

Léitear:

"agus cinn eile agus cinn eile"

17. Leathanach 24, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an chéad líne, an séú colún

In ionad:

"..."

Léitear:

"b-b"

18. Leathanach 27, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an chéad líne, an ceathrú colún

In ionad:

"and others"

Léitear:

"agus cinn eile"

19. Leathanach 27, Iarscríbhinn I, Cuid 1, an tríú líne, an dara colún

In ionad:

"545-55-1"

Léitear:

"__"

20. Leathanach 28, Iarscríbhinn I, Cuid 1, fonóta 1

In ionad:

"⁽¹⁾ Seachas breoslaí mótaí faoi réir Threoir 98/70/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle (IO L 350, 28.12.1998, lch.58).."

Léitear:

"⁽¹⁾ Seachas breoslaí mótaí faoi réir Threoir Uimh. 98/70/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 13 Deireadh Fómhair 1998 maidir le cáilíocht breoslaí peitрил agus díosail (IO L 350, 28.12.1998, lch. 58)."

21. Leathanach 28, Iarscríbhinn I, Cuid 1, sa bhfonóta, Uimh. CAS

In ionad:

"Uimh. CAS = Uimhir Chláraithe na Seirbhíse Achoimreachtaí Ceimiceán (Chemical Abstracts Service)."

Léitear:

"Uimh. CAS = Uimhir Chláraithe na Seirbhíse Achoimreachtaí Ceimiceán (Chemical Abstracts Service Registry Number)."

22. Leathanach 32, Iarscríbhinn I, Cuid 2, an deichiú líne, an tríú colún

In ionad:

"n.a."

Léitear:

"neambhainteach"

23. Leathanach 33, Iarscríbhinn I, Cuid 2, an naoú líne, an tríú colún

In ionad:

"n.a."

Léitear:

"neambhainteach"

24. Leathanach 38, Iarscríbhinn I, Cuid 2, an séú líne, an ceathrú colún

In ionad:

"and others"

Léitear:

"agus cinn eile"

25. Leathanach 38, Iarscríbhinn I, Cuid 2, sa bhfonóta, Uimh. CAS

In ionad:

"Uimh. CAS = Uimhir Chláraithe na Seirbhíse Achoimreachtaí Ceimiceán (Chemical Abstracts Service)."

Léitear:

"Uimh. CAS = Uimhir Chláraithe na Seirbhíse Achoimreachtaí Ceimiceán (Chemical Abstracts Service Registry Number)."

26. Leathanach 43, Iarscríbhinn I, Cuid 3, an chéad líne, an chéad cholún

In ionad:

"Paraitiún meitile (tiúchán ineiblithe (AE) ag 19.5 % nó níos mó ná sin de chomhábhar gníomhach agus deannach ag 1.5 % nó níos mó ná sin de chomhábhar gníomhach)"

Léitear:

"Paraitiún meitile (tiúchán ineiblithe (TI) ag 19,5 % nó níos mó ná sin de chomhábhar gníomhach agus deannach ag 1,5 % nó níos mó ná sin de chomhábhar gníomhach)"

27. Leathanach 4, Iarscríbhinn V, Cuid 1, an ceathrú líne, an dara colún

In ionad:

"Tocsaiféin"

Léitear:

"Tocsaiféin (camfaclór)"

28. Leathanach 5, Iarscríbhinn V, Cuid 2, an tríú líne, an dara colún

In ionad:

"mian cionnabair clóiríd mearcair (I), (Hg_2Cl_2 , CAS No 10112-91-1), ocsaíd mearcair (II) HgO , CAS No 21908-53-2); Cód AC 28520000"

Léitear:

"mian cionnabair clóiríd mearcair (I), (Hg_2Cl_2 , Uimh. CAS 10112-91-1), ocsaíd mearcair (II) HgO , Uimh. CAS 21908-53-2); Cód AC 28520000"

29. Leathanach 5, Iarscríbhinn V, Cuid 2, an ceathrú líne, an dara colún

In ionad:

"CN code 280540"

Léitear:

"Cód AC 280540"

RECTIFICARE

la Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului din 4 iulie 2012
privind exportul și importul de produse chimice care prezintă risc
(reformare)

(PE-CONS 12/2/12 REV 2, 4.7.2012)

Pagina 59, articolul 24 alineatul (3)

în loc de:

„(3) În termen de ...^{*}, Comisia analizează caracterul adecvat al perceperii unei taxe de către agenție pentru serviciile prestate pentru exportatori și, dacă este necesar, înaintează o propunere pertinentă.

^{*} JO: a se introduce data aplicării prezentului regulament.”

se citește:

„(3) În termen de cinci ani de la ...^{*}, Comisia analizează caracterul adecvat al perceperii unei taxe de către agenție pentru serviciile prestate pentru exportatori și, dacă este necesar, înaintează o propunere pertinentă.

^{*} JO: a se introduce data aplicării prezentului regulament.”.
